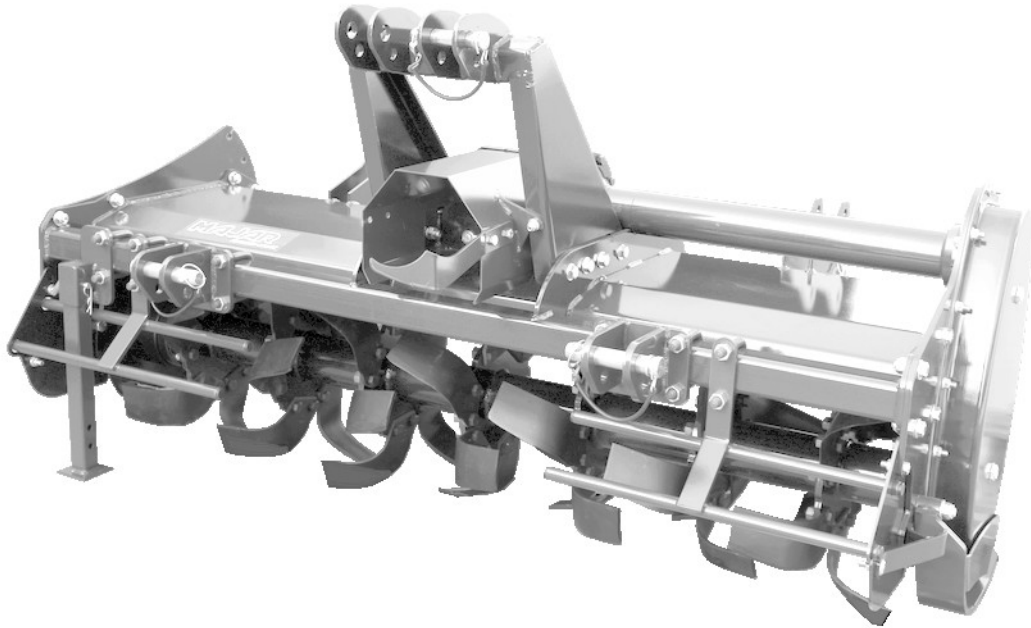


MAJAR®

HANDBUCH FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG

- Übersetzung der Originalbetriebsanleitung -



01/2019

professionnelle Rotorfräse RTPM 125 – 150 – 175



Lesen Sie das Handbuch sorgfältig vor Gebrauch durch und bewahren Sie es als Referenzquelle auf.

Sollten es beim Lesen der Anleitung Punkte geben, die Sie nicht verstehen, oder wenn Sie sich bezüglich der Bedienung nicht sicher sind, wenden Sie sich bitte an Ihren MAJAR Verkäufer oder direkt an:

MAJAR S.A
1 Route de Montréal - CS 30074
11890 CARCASSONNE Cedex 9
Telefon: +33 4 68 25 38 16
FRANKREICH

INHALTSVERZEICHNIS

VORBEMERKUNG	Erreur ! Signet non défini.	WARTUNG DURCH BENUTZER	12
TECHNISCHE ANGABEN.....	2	STÖRUNGEN UND ABHILFE	14
SICHERHEITSBESTIMMUNGEN	3	ANZUGSDREHMOMENTE... Erreur ! Signet non défini.	
SICHERHEITSAUFKLEBER.....	4	KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG.....	15
MONTAGE DER ROTORFRÄSE	6	GARANTIE.....	16
INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME	7	ERSATZTEILLISTE	Erreur ! Signet non défini.
EINSTELLUNGEN UND VERWENDUNG..	Erreur ! Signet non défini.		

VORBEMERKUNG

Lesen Sie das Handbuch vor Gebrauch Ihrer Maschine, die darin enthaltenen Informationen ermöglichen Ihnen, Ihre Arbeit sicher auszuführen. Wenn die Informationen nicht ausreichen, wenden Sie sich bitte an unseren technischen Kundendienst.

Die Betriebssicherheit der Maschine ist von der Art der Anwendung abhängig mit den im diesem Handbuch erklärten Einschränkungen. Sie müssen sämtliche Sicherheitsverfahren und –richtlinien dieses Handbuchs und des Traktorhandbuchs kennen und befolgen.

Die Maschine, die Sie erworben haben, wurde sorgfältig entwickelt und produziert, um Sie voll und ganz zufrieden zu stellen. Wie bei jeder mechanischen Maschine ist regelmäßige Wartung und Reinigung erforderlich. Schmieren Sie die Maschine wie beschrieben. Befolgen Sie die Sicherheitsregeln und –informationen aus diesem Handbuch und den Sicherheitsaufklebern, sowie die des Traktors.

Zur Wartung wenden Sie sich an Ihren MAJAR-Händler, der die nötigen Kompetenzen, die original Ersatzteile und die Werkzeuge besitzt.

Tragen Sie bitte die Modellnummer Ihres Gerätes ein.

MODELL :

Auf Grund der kontinuierlichen Produktverbesserungen behält sich MAJAR das Recht vor, die Geräte zu verändern ohne dazu verpflichtet zu sein, diese Veränderungen an den bereits verkauften Maschinen vorzunehmen. Die Abbildungen und Charakteristiken dieses Handbuchs können leicht von denen Ihres Gerätes abweichen auf Grund der bei der Produktion vorgenommenen Veränderungen.

Im gesamten Handbuch sind links und rechts sowie auch vorne und hinten aus der Sicht des Benutzers definiert.

In diesem Handbuch wird der Begriff WICHTIG verwendet, um anzugeben, dass eine Störung zur Beschädigung der Maschine führen kann. Die Begriffe WARNUNG, ACHTUNG und GEFAHR werden mit dem Sicherheitsalarmsymbol verwendet um das Ausmaß der Gefährdung anzugeben.



Dieses Symbol heißt: Achtung, seien Sie aufmerksam, Ihre Sicherheit ist gefährdet. Es ruft die Sicherheitshinweise in Erinnerung oder lenkt Ihre Aufmerksamkeit auf gefährliche Vorgehensweisen, die zu Verletzungen oder Betriebsstörungen führen können.



WARNUNG Macht auf die Sicherheitsvorschriften aufmerksam, die Verletzungen verursachen können, wenn sie nicht eingehalten werden.



GEFAHR Macht auf die Sicherheitsvorschriften aufmerksam, die zu irreparable Verletzungen oder Tod führen können, wenn die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen nicht getroffen werden.

TECHNISCHE ANGABEN

Professionelle Rotorfräse 125 - 150 - 175

Referenz	Empfohlene Leistung CV	Arbeitsbreite cm	Geschwindigkeit Zapfenwelle Tr/min	Geschwindigkeit Rotor Tr/min	Anzahl der Messer	Gewicht Kg
RTPM 125	40-80	125	540*	210	30	390**
RTPM 150	45-85	150	540*	210	36	420**
RTPM 175	55-90	175	540*	210	42	450**

Montage mit Standard-Dreipunktaufhängung Kategorie 1 und 2, verstellbar und seitlich verschiebbar – Zapfenwelle *ASAE 1 3/8" - 6 Rillen*

Luftlärm und Vibrationen: Der äquivalent gewichtete Dauerschallpegel am Arbeitsplatz liegt unter 70dB(A). Die durch die Ausstattung erzeugten Vibrationen sind für den Traktorfahrer unbedeutend.

* Drehrichtung der Zapfenwelle des Traktorseur: Uhrzeigersinn, wenn Sie auf die Motorantriebswelle des Traktors blicken

** das angegebene Gewicht berücksichtigt keine eventuellen Optionen, die auf die Maschine montiert werden können

LISTE DER ÜBERPRÜFUNGEN

HÄNDLER

Die Montage, die Installation und die Inbetriebnahme der Maschine unterliegt der Verantwortung des MAJAR-Händlers.

Lesen Sie das Handbuch für Gebrauch und Wartung, sowie die Sicherheitsbestimmungen. Versichern Sie sich, dass alle auf der Liste angegebenen Punkte vor der Lieferung überprüft und wenn nötig behoben wurden.

ÜBERPRÜFUNGEN VOR DER LIEFERUNG

Überprüfen Sie, dass alle Schutzschirme, Gitter und Sicherheitsvorrichtungen montiert und in einwandfreiem Zustand sind.

Überprüfen Sie, dass die Hydraulikschläuche montiert und in einwandfreiem Zustand sind. Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeit ausläuft.

Überprüfen Sie den Anzugsdrehmoment der Schrauben und Schraubenmutter (siehe Tabelle)

Fetten Sie die Schmiervorrichtung und schmieren Sie die Maschine.

Überprüfen Sie das ordnungsgemäße Funktionieren der Maschine.

ÜBERPRÜFUNGEN BEI DER LIEFERUNG

Zeigen Sie Ihrem Kunden, wie man Einstellungen und Wartung vornimmt.

Erklären Sie die Wichtigkeit des Schmierens und zeigen Sie die Schmiervorrichtungen.

Zeigen Sie die Sicherheitsvorrichtungen, Gitter, sowie die Optionen.

Legen Sie Ihrem Kunden das Handbuch für Gebrauch und Wartung vor und informieren Sie ihn darüber, diese genau zu lesen.

Erklären Sie ihrem Kunden, dass er die angemessenen Beschilderungen benutzen muss, sobald er auf der Straße fährt.

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN



WARNUNG

Einige Abbildungen können die Maschine ohne Schutzschilder oder Gitter zeigen. Benutzen Sie die Maschine niemals ohne diese Vorrichtungen.

- * Lernen Sie im Notfall die Maschine abzuschalten. Lesen Sie aufmerksam das Handbuch der Maschine.
- * Erlauben Sie niemandem, diese Maschine zu benutzen, wenn derjenige das Handbuch nicht gelesen und verstanden hat.
- * Erlauben Sie niemals Kindern, die Maschine zu benutzen.
- * Tragen Sie immer Schutzausrüstung für Kopf, Augen, Ohren, Hände und Füße, wenn Sie die Maschine benutzen.
- * Tragen Sie immer eng anliegende Kleidung, um zu, die Verletzungen verursachen können.
- * Arbeiten Sie immer bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
- * Überprüfen Sie, dass die Sicherheitsaufkleber vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind.
- * Befreien Sie die Maschine von Schlamm- und Schuttüberresten.
- * Versichern Sie sich vor Arbeitsbeginn, dass die Maschine in gutem Zustand ist.
- * Überprüfen Sie, dass alle Schutzschirme, Gitter und Sicherheitsvorrichtungen montiert und in einwandfreiem Zustand sind.
- * Benutzen Sie die Maschine nicht in Bereichen, wo Sie den Abstand zu Menschen und Tieren, um nicht von möglichen Projektionen getroffen zu werden, nicht einhalten können.
- * Sollte der Traktor mit ROPS ausgestattet sein, legen Sie immer den Sicherheitsgurt an.
- * Überprüfen Sie, ob sich Personen oder Hindernisse hinter Ihnen befinden für den Rückwärtsfahren.
- * Starten und Anhalten am Gefälle vermeiden.

- * Benutzen Sie die Maschine in zu starkem Gefälle nicht.
- * Verringern Sie die Geschwindigkeit in Gefälle und in engen Kurven um den Kontrollverlust zu vermeiden.
- * Seien Sie vorsichtig neben Böschungen und Gräben.
- * Achten Sie auf Löcher oder Erhebungen, wenn Sie auf unwegsamem Gelände arbeiten.
- * Kuppeln Sie die Zapfenwelle auf, stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie die Handbremse an und ziehen Sie den Zündschlüssel ab vor jeglichen Einstellarbeiten, Wartung oder Demontieren.
- * Erlauben Sie niemandem den Zugang zur Fahrerkabine, wenn Sie Einstellungs- oder Wartungsarbeiten durchführen oder Demontieren..
- * Überprüfen Sie regelmäßig die Anziehmomente aller Bolzen.
- * Bei Arbeiten auf schrägen Flächen immer auf- und abwärts arbeiten, niemals quer.
- * Platzieren Sie die Reifen gemäß der weitesten Spureinstellung, um die Stabilität des Traktors zu erhöhen.
- * Vermeiden Sie instabile Aufschüttungen, Felsen und Löcher; dies kann sich als gefährlich erweisen.
- * Vermeiden Sie unterirdische Kabelleitungen, Hochspannungsleitungen und Hindernisse. Ein Berühren einer Hochspannungsleitung führt zum Elektroschock und Tod.
- * Schalten Sie die Sicherheitseinrichtungen an.
- * Betätigen Sie die Steuerungen nur, wenn Sie ordnungsgemäß gegenüber der Steuerungen sitzen.
- * Kontrollieren Sie Schläuche auf Leckagen hydraulischer Flüssigkeiten, fehlende oder fehlerhafte Teile. Führen Sie die nötigen Reparaturarbeiten durch vor jeglicher Bedienung.
- * Prüfen Sie die entsprechenden Vorschriften bei den zuständigen Behörden, dass die Kupplungsvorrichtung gesetzesgemäß zur Nutzung im Straßenverkehr ist.

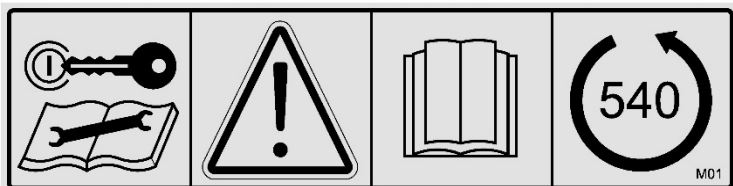
SICHERHEITSAUFKLEBER

WARNUNG

Es ist ausdrücklich verboten, die Piktogramme und Symbole der Warnhinweise zu entfernen. Fehlende oder beschädigte Sicherheitsaufkleber müssen umgehend ersetzt werden. Kontaktieren Sie ihren MAJAR-Händler, um diese zu erhalten.

Die durch die Symbole illustrierten Informationen müssen unbedingt befolgt werden. Das Nicht Einhalten dieser Regeln kann zu schwerwiegenden Verletzungen oder Tod führen

1



ACHTUNG

Vor sämtlichen Wartungs- und Einstellungsarbeiten, stellen Sie den Traktor ab und entfernen Sie den Zündschlüssel. Lesen Sie das Handbuch der Maschine aufmerksam durch. Überprüfen Sie die Geschwindigkeit und die Drehrichtung der Zapfenwelle des Traktors vor platzieren der Gelenkwelle.

2



ACHTUNG

Sicherer Abstand zur Maschine. Übertragung, Teile in Bewegung, Schutzgehäuse nicht abnehmen. Teile in Bewegung, Verletzungsgefahr für die Füße.

3



ACHTUNG

Sicherer Abstand zur Maschine. Teile in Bewegung, Verletzungsgefahr für die Füße. Teile in Bewegung, Verletzungsgefahr für die Hände.

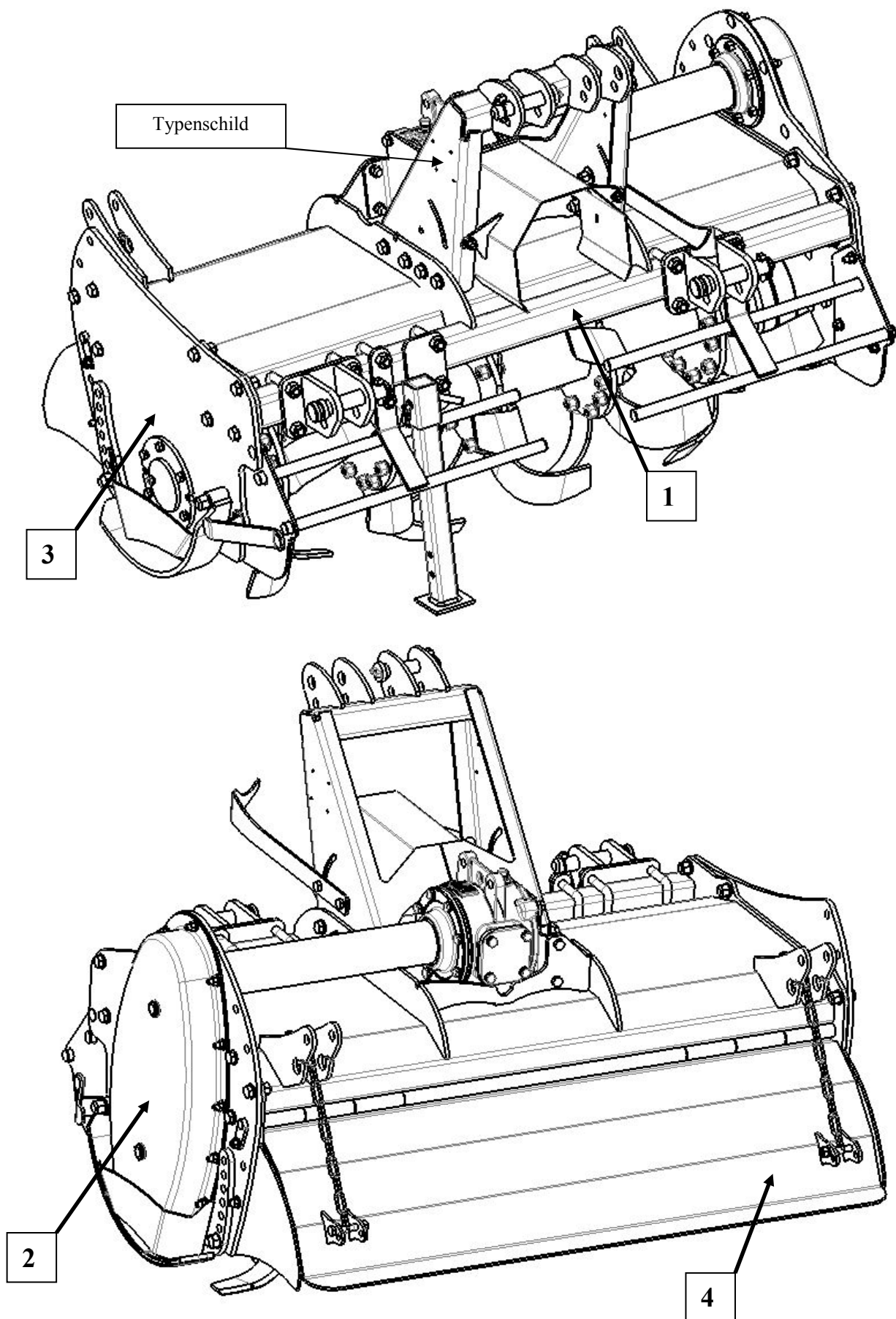
4



ACHTUNG

Sicherer Abstand zur Maschine. Risiko de projection d'objets. Achten Sie darauf, dass die Sicherheitsvorrichtungen richtig platziert sind, während die Maschine in Betrieb ist

PLATZIERUNG DER SICHERHEITSAUFKLEBER UND TYPENSCHILDER



MONTAGE DER MASCHINE

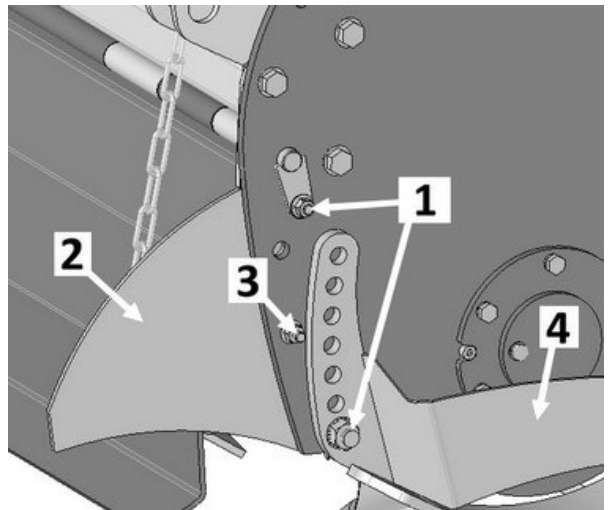
MONTAGE DER FRÄSE NACH LIEFERUNG

Vorbau und Schließen des Vorbaus:

- 1) Mettre en place la potence rep.1 en utilisant 8 vis M14x40, 8 rondelles plates MN14, 8 rondelles W et 8 écrous M14.
- 2) Placer le bol de protection cardan rep.2 sur la potence en utilisant 2 vis M10x25 collet carré et 2 écrous embase M10.
- 3) Positionieren Sie die obere Achse (3) und sichern Sie mit einem Stift.
- 4) Bolzen anziehen.

Hintere Deflektoren:

- 1) Entfernen Sie zuerst die Schraubenmuttern und Schrauben (1).
- 2) Hintere Deflektoren (2) montieren mit den zuvor entfernten Schrauben (1), eine Schraube mit Vierkantansatz hinzufügen 10x35 und Schraubenmutter M10 (3).
- 3) Kufe (4) in gewünschter Höhe platzieren und dann Kontaktscheibe und Mutter positionieren
- 4) Bolzen anziehen.
- 5) Wiederholen Sie diese Operation auf der rechten Seite der Maschine.



*Für die Höheneinstellung der Kufen, siehe Paragraph «Einstellung der Arbeitstiefe».

Transmission à cardan :

- 1) Getriebe nicht positionieren bevor die in « ANKUPPELN DER MASCHINE » und «ANBRINGEN DER GELENKWELLE » beschriebenen Operationen beendet sind.**

Um die Montage der Gelenkwelle zu vereinfachen, lockern Sie die 2 Mutter und entfernen Sie den Schutztrichter, indem Sie diesen nach oben ziehen.

- 2) Reibekupplung, vor der ersten Verwendung:**

- Lockern Sie die Muttern um die Federn zu entspannen und die Reibscheiben zu befreien.
- Die Radnabe um einige Drehungen lockern, um die Schreiben zu lösen.
- Ziehen Sie die Muttern an bis eine Spannfederlänge von 28mm erreicht ist.

Niemals die Federn komplett anspannen, um eine Beschädigung der Laufwerkskomponenten zu verhindern.

INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME

Die Montage und Inbetriebnahme der Maschine unterliegt der Verantwortung des MAJAR-Händlers. Der Aerovert wird komplett montiert, geschmiert und für normale Arbeitsbedingungen eingestellt geliefert.



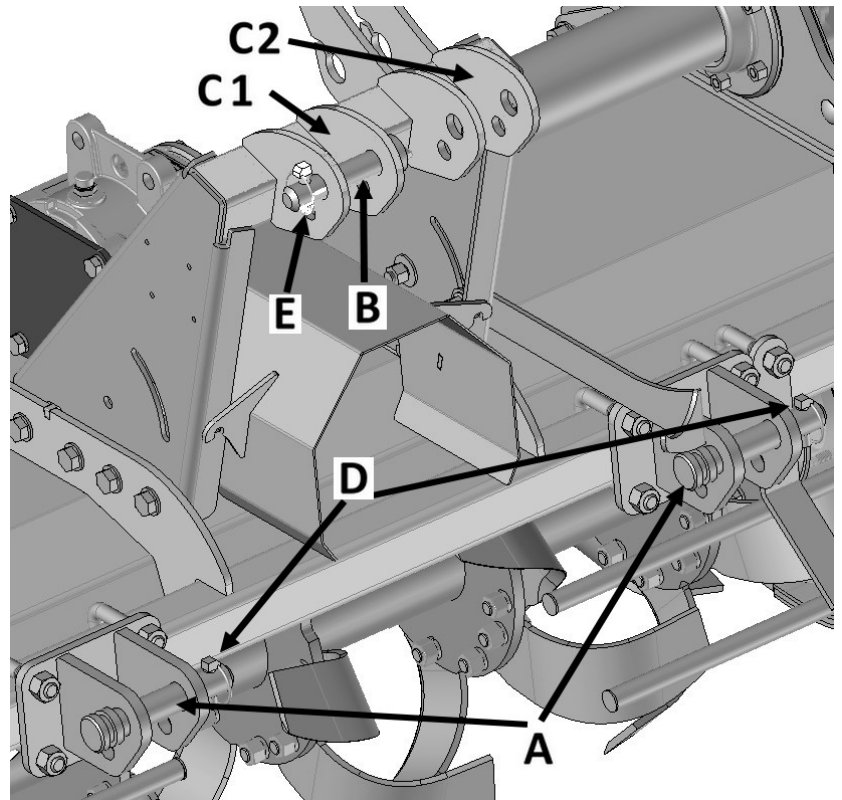
GEFAHR

Überprüfen Sie, dass die Charakteristika des Traktor für die Maschine geeignet sind, insbesondere die Leistung, Hubkraft, Anhängervorrichtung, Drehgeschwindigkeit und Drehrichtung der Zapfenwelle. Lesen Sie aufmerksam dieses Handbuch durch, sowie auch das Handbuch der Gelenkwelle des Traktors vor jegliches Benutzung.



WARNUNG

Tragen Sie immer Sicherheitsschuhe, Schutzausrüstung für Augen, Ohren und Hände, wenn Sie die Maschine benutzen Erlauben Sie niemandem den Zugang zur Fahrerkabine, wenn Sie Einstellungs- oder Wartungsarbeiten durchführen oder Demontieren.



ANKUPPELN DER MASCHINE

- Entfernen Sie die Achsen und die Ringe A und B.
- Setzen Sie den Traktor zurück bis die unteren Arme nur noch einige cm von jeder Seite der Anhängerkupplung entfernt sind. (Position der Kupplung, Ständer und Schutzstangen anpassen, wenn nötig).
- Motor abschalten, Getriebe im Leerlauf, Handbremse anziehen und Zündschlüssel abziehen.
- Untere Arme an die Achse (A)

Sichern Sie die Achsen mit Sicherheitsstiften (D). Stellen Sie die Spannarme des Traktors so ein, dass der geneigte Drehpunkt bei ca. 4 cm ist.

- Schließen Sie die Dreipunktaufhängung and und sichern Sie mit Stift (E). (C1 = Kupplung zentral ; C2 = Kupplung verschoben)

Stellen Sie die Stange der Dreipunktaufhängung so ein, dass der obere Teil des Chassis parallel zum Boden ist: Gelenkwelle auf seitens des Traktors muss parallel zur Seite Maschine sein.

- Gelenkwelle anbringen (siehe nächstes Kapitel)
- Maschine anheben
- Ständer wegklappen und mit Stift sichern.

• ANBRINGEN DER GELENKWELLE



GEFAHR

Weitere detaillierte Informationen befinden sich im spezifischen Handbuch der Gelenkwelle, welches Teil ihrer Sicherheitsdokumentationen ist und welches sie aufmerksam lesen sollten. Bei Nichtübereinstimmung mit dem was folgt, halten Sie sich an das spezifische Handbuch der Gelenkwelle.

Die Gelenkwelle muss unbedingt CE gekennzeichnet sein.



WARNUNG

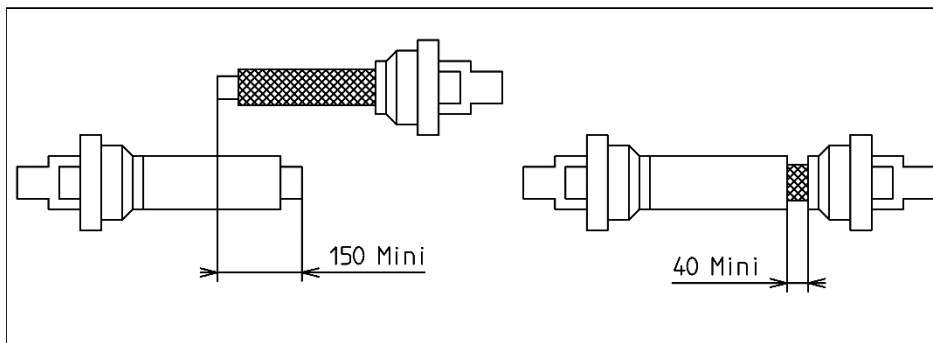
Die Sicherheitsvorrichtungen (Freilauf, Reibkupplung) müssen unbedingt seitens der Maschine angebracht werden.

Längeneinstellung der Gelenkwelle:

Mit der am Traktor angekuppelten Maschine suchen Sie die Position der Aufhängung, in der die Gelenkwelle am längsten ist, überprüfen Sie indem Sie die Gelenkwelle demontieren, dass mindestens 15 cm Steckverbindung in dieser Position verbleiben.

Suchen Sie danach die Position der Aufhängung, in der die Gelenkwelle am kürzesten ist, überprüfen Sie indem Sie die Gelenkwelle demontieren, dass mindestens 4 cm verbleiben. Schneiden Sie wenn nötig die Gelenkwelle ab, schneiden Sie die Schutzvorrichtung 0.5 cm kürzer, um die Montage zu vereinfachen. Schmieren Sie die Schiebvorrichtung der Rohre vor dem Aufmontieren.

Diese Operationen sind im spezifischen Handbuch der Gelenkwelle detailliert.

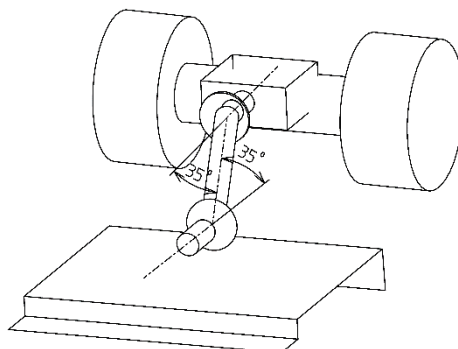


Anbringen der Gelenkwelle:

Verbinden Sie die Gelenkwelle mit dem Getriebegehäuse der Fräse, überprüfen Sie, dass die Sicherungsstifte und Sicherungsbolzen in der Nut der Welle liegen. Verbinden Sie auf die gleiche Weise auf der Traktorseite und überprüfen Sie, dass die beiden Enden der Gelenkwelle verriegelt sind. Befestigen Sie die Schutzvorrichtungen der Gelenkwelle auf Traktorseite und auf Seiten des Werkzeugs, so dass diese nicht mitdrehen können.



Überprüfen Sie, dass keine der Teile der Fräse noch des Traktors während des Ausschwenkens in Kontakt mit der Gelenkwelle geraten indem Sie die Maschine langsam anheben.



MAXIMALEN WINKEL DER GELENKWELLE NIEMALS ÜBERSCHREITEN

EINSTELLUNGEN UND VERWENDUNG

! Überprüfen Sie den Drehmoment der Bolzen wie im Tabelle Anzugsdrehmoment am Ende des Handbuchs angegeben.

Die Sicherheit ist eines der Hauptanliegen im Entwurf und der Fertigung dieses Geräts. Dennoch können all diese Bemühungen des Herstellers zu Nichte gemacht werden durch die Nachlässigkeit des Benutzers
Die Unfallprävention hängt eng mit der Vorsicht und der Schulung des für die Benutzung und Wartung zuständigen Personals zusammen.
Die beste Sicherheitsvorrichtung ist ein vorsichtiger und informierter Benutzer; wir bitten Sie dieser Benutzer zu sein.

Der Benutzer dieser Maschine ist für deren sichere Verwendung verantwortlich. Er muss qualifiziert und zur Anwendung der Maschine geschult sein und muss ebenfalls den Traktor kennen. Lesen Sie alle Sicherheitshinweise durch.

! WARNUNG

Benutzen Sie die Maschine niemals ohne alle im Kapitel « tägliche Wartung » beschriebenen Operationen durchgeführt zu haben

Diese Maschine ist zur Bodenbearbeitung vorgesehen. Sie ist nicht dafür vorgesehen, an Fahrzeuge mit unangeeigneter Leistung oder Gewichtsbestimmungen anzuschließen, noch um sehr steinigen Boden zu bearbeiten, um harte Gegenstände, Steine oder Geröll zu schneiden. Sie darf nicht zum Transport von Personen oder Material genutzt werden.

! GEFAHR

Die folgenden Operationen dürfen nur bei abgeschaltetem Motor, abgesteckter Gelenkwelle und angezogener Handbremse durchgeführt werden. Wenn nötig, heben Sie die Maschine an, stellen Sie Stützen auf, um zu Verhindern, dass die Aufhängung des Traktors beschädigt wird.

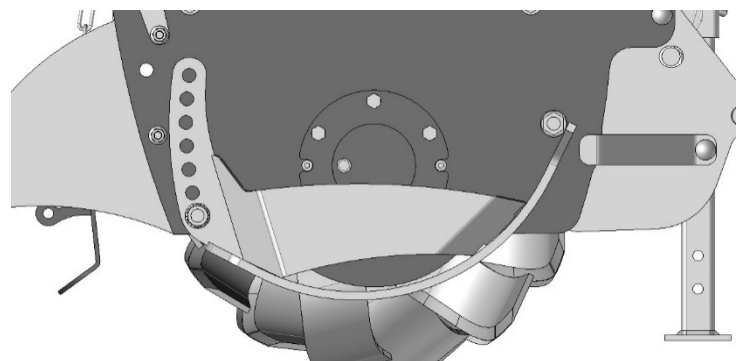
• EINSTELLUNG DER ARBEITSTIEFE

Die Arbeitstiefe muss je nach gewolltem Ergebnis eingestellt werden. Eine gute Einstellung ermöglicht es, die Leistung und den Kraftstoffverbrauch zu mindern und verringert den Verschleiß der Maschine.

Ebenso erhöht die Nutzung der Maschine auf zu nassem oder zu trockenem Boden die nötige Leistung und den Verschleiß der Maschine.

Um die Arbeitstiefe zu erhöhen oder zu verringern, heben Sie oder senken Sie die Seitenkufen mit Hilfe der vorhandenen Bohrungen.

Ziehen Sie die Muttern an und überprüfen Sie, dass sich beide Kufen in der gleichen Position befinden.



• EINSTELLUNG DER ABDECKUNG

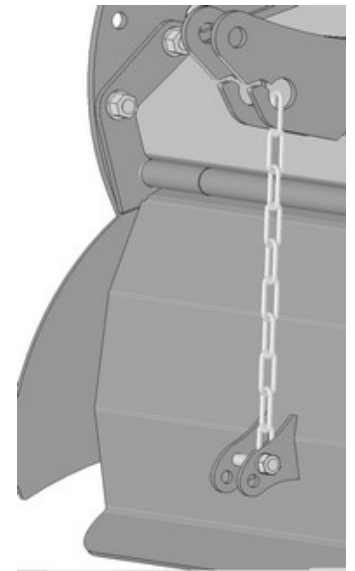
Um eine grobschollige Oberfläche zu erhalten, heben Sie Abdeckung leicht an.
Um eine feine bearbeitete Oberfläche zu erhalten, senken Sie die Abdeckung.
Passen Sie die Geschwindigkeit an.

Platzieren Sie das entsprechende Kettenglied in der gewünschten Höhe im obersten Haken. Für eine präzisere Einstellung mit Halbem Kettenglied, versetzen Sie den unteren Bolzen.



WARNUNG

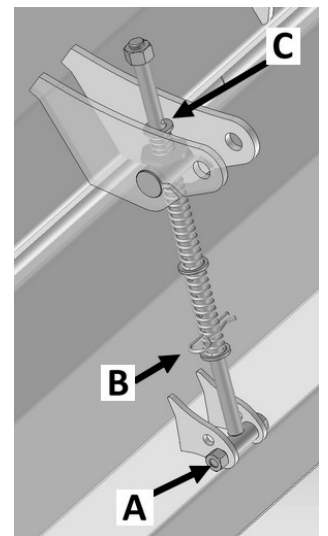
Um Verletzungsrisiken durch Splitter zu vermeiden, muss die Abdeckung auf dem Boden aufliegen



OPTION HAUBENPRESSE

Die Option Haubenpresse sorgt für einen besseren Halt und ein optimales Ergebnis.

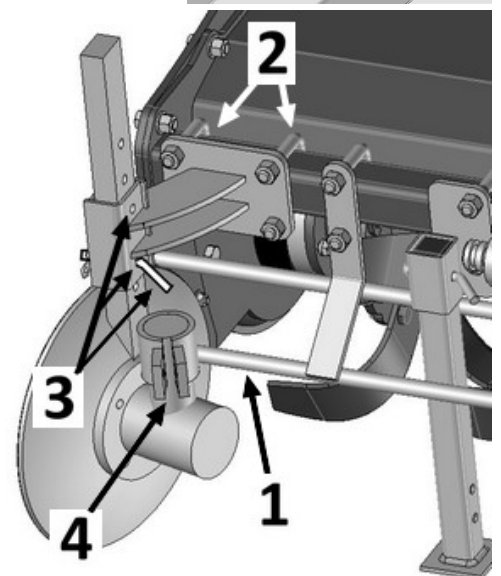
- Der Bolzen (A) muss im äußeren Loch montiert werden.
- Position des Sicherungsstifts (B) einstellen (5 Positionen) je nach gewünschter Arbeitstiefe und Druck. (Je höher der Stift, desto mehr Kraft wird ausgewirkt.)
- Um die Abdeckung nach oben zu halten, Stift in Loch (C) setzen.



OPTION : SEITENSCHLEIBEN

Dies Option wirkt der Bildung von Anhäufungen zwischen zwei Reihen entgegen und vereinfacht die Arbeit bei Schutt..

- Die Schutzstangen (1) nach innen verschieben oder wenn nötig ein Stück des Schlauches abschneiden, um Platz für die Scheiben auf der äußeren Seite der Rotorfräse zu schaffen.
- Positionieren Sie die Scheiben auf dem Chassis mit Hilfe der beiden Flansche M16 (2).
- Einstellungen ;
 - Seitlich : régler le support rep.2.
 - Vertikal : den Scheibenarm in einem der beiden Löcher der Halterung (3) befestigen
 - Öffnung : den Greifer (4) entriegeln, um die Neigung der Scheibe einzustellen.



VERWENDUNG



WARNUNG

Tragen Sie immer eng anliegende Kleidung, um zu, die Verletzungen verursachen können. Tragen Sie immer Sicherheitsschuhe, Schutzausrüstung für Augen, Ohren und gegen Staub

Starten Sie die Maschine nicht wenn sie angehoben ist. Setzen Sie die Maschine auf den Boden, heben Sie sie einige cm an, bevor Sie die Zapfwelle im Leerlauf anschalten. Erhöhen Sie die Drehzahl bis die Nenngeschwindigkeit auf dem Armaturenbrett erreicht ist. Senken Sie die Maschine in Arbeitsposition.

• Fahrgeschwindigkeit

Die empfohlene Arbeitsgeschwindigkeit liegt zwischen 1 und 5 km/h. Sie hängt von der Arbeitstiefe und dem Bodentyp ab.

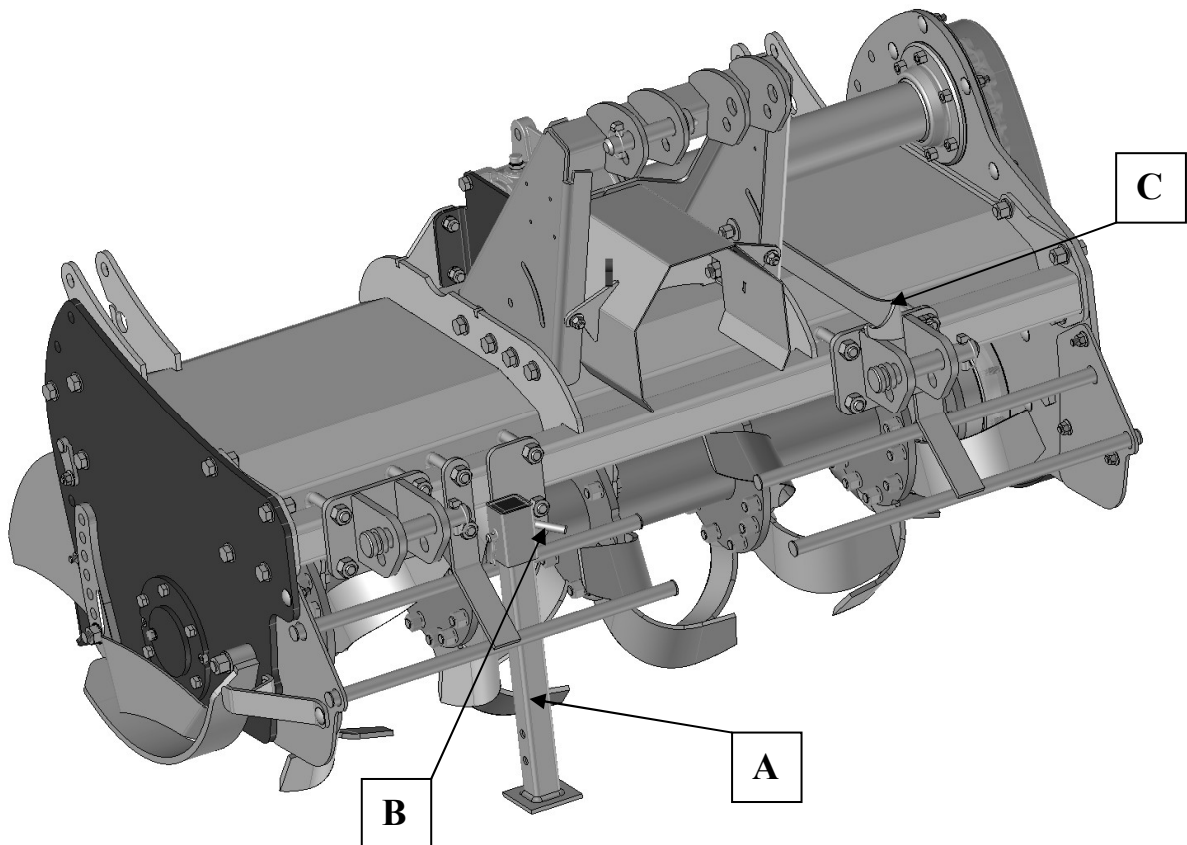
• ENTKUPPELN – UNTERSTELLEN



WARNUNG

Die Maschine muss vor Schlechtwetter geschützt auf stabilem, flachem Boden untergestellt werden. Die Antriebsachse der Fräse darf nicht auf den Boden gelegt werden.

- Stellen Sie die Maschine unter.
- Platzieren Sie den Ständer (A) in Niedrigposition mit dem Sicherungstift (B).
- Setzen Sie sie auf den Boden indem sie die Anhängenvorrichtung senken.
- Zündung abschalten und Handbremse anziehen.
- Entkuppeln Sie die Antriebsachse, die unteren Arme und die obere Dreipunktaufhängung.
Legen Sie die Antriebsachse auf die seitliche Halterung (C).



WARTUNG DURCH BENUTZER



Vor jeglichen Einstellungs- oder Wartungsarbeiten, Motor abschalten, Handbremse anziehen und Zündschlüssel abziehen. Erlauben Sie niemandem, sich der Führerkabine zu nähern. Wenn nötig, heben Sie die Maschine an, stellen Sie Stützen auf, um zu Verhindern, dass die Aufhängung des Traktors beschädigt wird.

TÄGLICHE WARTUNG VOR ARBEITSBEGINN

- Überprüfen Sie die Fixierungen der Stangen, der Haube, der Deflektoren, der Schutzvorrichtungen der Gelenkwelle und des Getriebegehäuses.
- Überprüfen Sie auf Spuren von Öllecks und kontaktieren Sie Ihren Händler, wenn nötig.
- Befreien Sie die Maschine von Erd- und Schuttüberresten, die die Leistung verringern und ein Leck oder eine Störung kaschieren können.
- Überprüfen Sie die Fixierung und den Verschleißzustand der Messer. Diese dürfen nicht verbogen, beschädigt oder abgenutzt sein.

WARNUNG

Alle Messer müssen eingesetzt sein, um ein Ungleichgewicht des Rotors zu vermeiden, was zu Vibrationen und einer schnellen Schädigung des Apparates führen würde. Die beschädigten oder verbogenen Messer verringern die Leistung, brauchen mehr Kraft und können das Übertragungssystem und Chassis beschädigen.

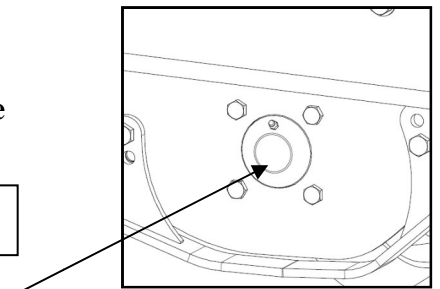
ERSTE VERWENDUNG

- Nach 2 Betriebsstunden, kontrollieren Sie die Anziehdrehmomente aller Bolzen (siehe Tabelle)

NACH JEWEILS 40 STUNDEN ARBEITSZEIT

- Kontrollieren Sie die Anziehdrehmomente aller Bolzen.
- Kreuzzapfen des Antriebs schmieren. (siehe spezifisches Handbuch).

A



Lassen Sie keinen überschüssigen Schmierstoff um die einzelnen Teile. Reinigen Sie die Schmiernippel und drücken Sie mehrere Schuss Schmierfett mit einer Fettpresse.

NACH JEWEILS 100 STUNDEN ARBEITSZEIT

- Überprüfen Sie den Ölstand im Winkelgetriebe: Entlüftungsstopfen (B), Öllevel muss zwischen 2 Strichen (F) des Entlüftungsrohres liegen. Wenn nötig Öl 80W90 nachfüllen.
- Ölstand Vérifier le niveau d'huile du roulement droit du rotor. Deckel A lockern, Ölstand wenn nötig auffüllen mit 80W90.



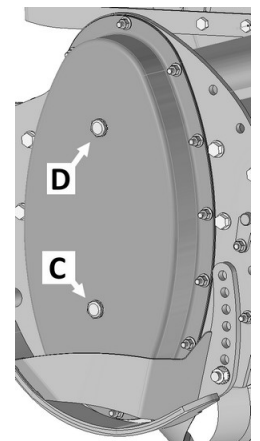
Erster Ölwechsel nach 50 Stunden.
Die folgenden alle 500 Stunden.
Das Winkelgetriebe nicht vollständig mit Öl füllen.

Überprüfen Sie den Ölstand des seitlichen Getriebes: Ölstand am Deckel (C), wenn nötig in Deckel (D) nachfüllen. Verwenden Sie Öl 80W90.

NACH JEWEILS 500 STUNDEN ARBEITSZEIT

- Ölwechsel Winkelgetriebe und seitliches Getriebe.
- Zustand des seitlichen Getriebes kontrollieren.

C



MESSER AUSTAUSCHEN



WARNUNG

Die Messer sind scharfkantig und können Verletzungen verursachen, tragen Sie stets Handschuhe wenn Sie diese anfassen, passen Sie auf, dass Sie sich nicht schneiden

Maschine ankuppeln, auf den Boden auf Stützen stellen, so dass der Motor frei laufen kann
Motor abschalten, Handbremse anziehen und Zündschlüssel abziehen.
Anschließend die hintere Haube abnehmen, um Zugang zu den Messer zu haben.



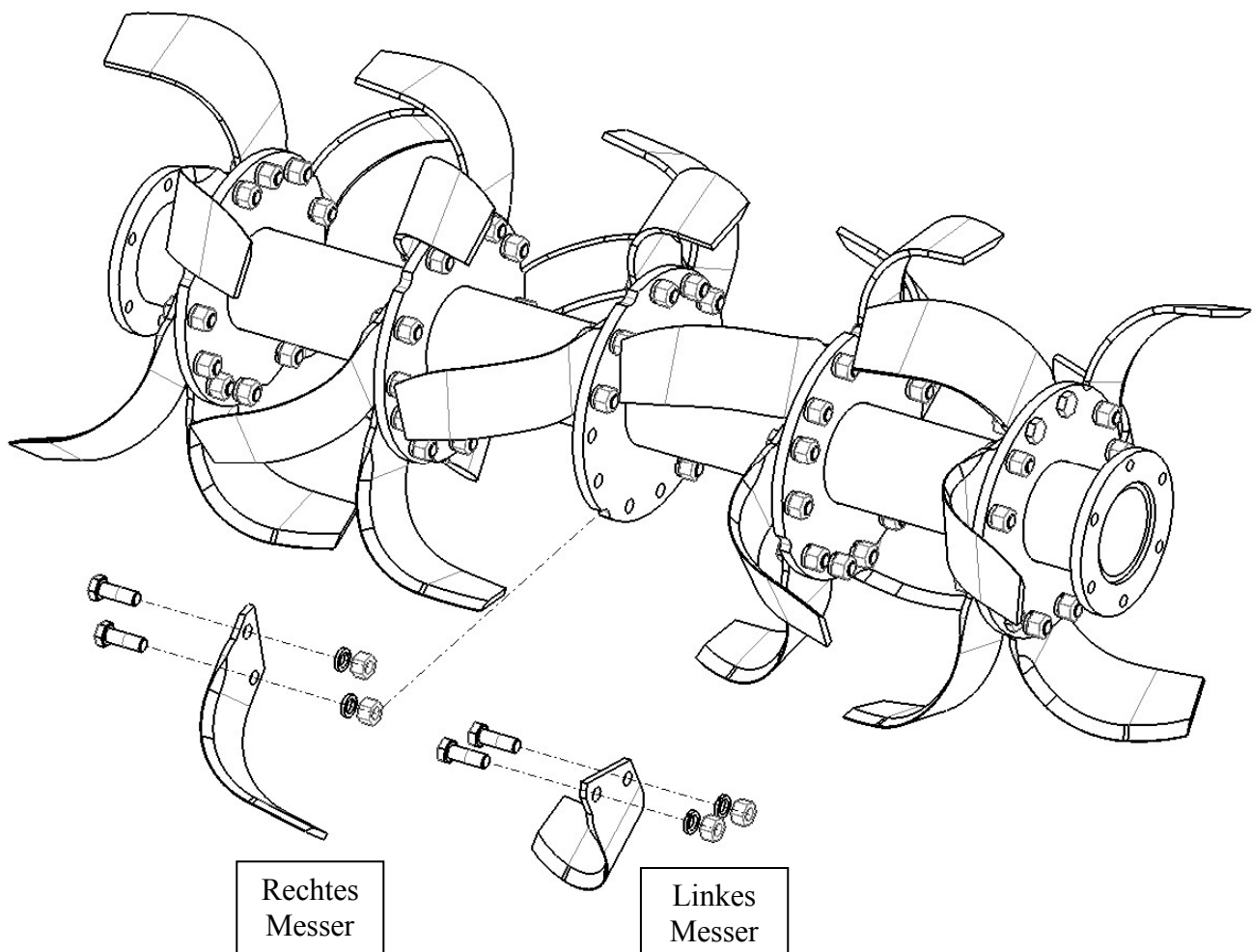
GEFAHR

Wenn Sie die Messer austauschen, müssen auch unbedingt die Bolzen ausgetauscht werden. Wenden Sie sich an Ihren MAJAR-Händler für original Ersatzteile. Nicht durch andere im Handel erhältliche Teile ersetzen, die nicht die gleichen mechanischen Eigenschaften und Dimensionen besitzen.

Nur die jeweiligen Messer einer einzelnen Scheibe abbauen. Der andere Teil wird Ihnen als Vorlage dienen, um die neuen Messer in der richtigen Position aufzumontieren. Auf jeder Scheibe sind 3 RECHTE und 3 LINKE Messer montiert.

Achten Sie darauf, folgendes einzuhalten: spiralförmige Ausrichtung, Schneidekante, Montage der Schraube: Kopf Richtung Messer und Unterlegscheibe und Schraubenmutter Richtung Scheibe.

Ziehen Sie die Bolzen fest und überprüfen Sie nochmals den Anziehdrehmoment nach 2 Arbeitsstunden (siehe Tabelle).



STÖRUNGEN UND ABHILFEMASSNAHMEN

PROBLEME	URSACHE	ABHILFE
Getriebe zu laut	Rotorlager sind abgenutzt oder beschädigt.	Wenden Sie sich an einen Händler zur Kontroll der Rotorlager.
	Die Ritzel oder Kugellager des Getriebes ist beschädigt	Wenden Sie sich an einen Händler
	Die Kette und Kettenspanner sind beschädigt oder falsch eingestellt. Ölstand des Übertragungsgetriebes ist zu niedrig.	Wenden Sie sich an einen Händler zur Kontroll und Einstellung der Spannung oder tauschen Sie die abgenutzten Teil aus. Nach Handbuch Öl nachfüllen.
Die Fräse vibriert	Rotor nicht im Gleichgewicht	Überprüfen und wechseln Sie abgenutzte Messer aus.
	Lager beschädigt.	Wenden Sie sich an einen Händler zur Kontroll
	Falsche Drehgeschwindigkeit .	Geschwindigkeit und Drehrichtung überprüfen.
	Übertragung beschädigt.	Wenden Sie sich an einen Händler zur Kontroll.
	Bolzen locker.	Bolzen festziehen.
	Arbeitstiefe zu groß	Verringern Sie die Einstellung der Arbeitstiefe.
	Geschwindigkeit zu hoch	Geschwindigkeit verringern
Erde schlecht bearbeitet	Boden zu hart	Die Maschine ist nicht für diese Arbeit vorgesehen.
	Geschwindigkeit zu hoch	Geschwindigkeit verringern
	Arbeitstiefe falsch eingestellt	Ändern Sie die Einstellung der Arbeitstiefe.
	Messer abgenutzt oder beschädigt	Überprüfen und wechseln Sie abgenutzte Messer aus.
	Position der Abdeckung falsch	Position einstellen
	Boden zu fest	Die Maschine ist nicht für diese Arbeit geeignet
Boden zu feucht	Bearbeiten Sie keine durchnässten Boden.	

ANZUGSDREHMOMENTE

Durchmesser Schraube (mm)	Schlüssel (mm)	Anziehmoment (daN.m)
8	13	2
10	16/17	5
12	18/19	8.5
14	21/22	13
16	24	21.5
20	30	43.5

C.E KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Die Buchstaben **CE** auf der Maschine bezeugen, dass diese der Richtlinie 2006/42/CE entspricht.

MAJAR SA.	
11850 CARCASSONNE TEL: 04 68 25 38 16	
TYPE :	<input type="text"/>
N°de SERIE:	<input type="text"/>
Année de construction	<input type="text"/>
CE	

Der Direktor,
Herr Checa

GARANTIE

Jedes neue von MAJAR gebaute Produkt weißt die hier vorliegende Garantie von einem Jahr auf gegen Mängel bei der Konstruktion oder Montage und/oder der Materialien unter Voraussetzung einer ordnungsgemäßen Nutzung.

1° Diese Garantie ist beschränkt auf den Ersatz von Einzelteilen, die während eines Jahres ab Kaufdatum aufmontiert und von MAJAR als defekt erkannt wurden.

2° Alle auf Garantie bestellten Ersatzteil müssen zur Inspektion, Reparation oder Ersatz mit Kaufnachweis, Seriennummer und sorgfältig verpackt an MAJAR gesendet werden, Porto bezahlt.

3° Die Maschine darf nicht beschädigt, repariert oder ohne Genehmigung von MAJAR gewartet sein. Die Maschine darf nicht verunfallt, schlecht oder entgegen dieser Gebrauchsanweisung gewartet sein.

Diese Garantie verpflichtet MAJAR oder den Händler nicht dazu, Arbeitsstunden oder Transportkosten in einer Werkstatt zu übernehmen.

KEINE GARANTIE KANN GELTEND GEMACHT WERDEN FÜR VERDECKTE MÄNGEL.

MAJAR KANN FÜR VON DER MASCHINE VERURSACHTETE SCHÄDEN ODER KOSTEN NICHT VERANTWORTLICH GEMACHT WERDEN, WIE ZUM BEISPIEL:

1 MIETKOSTEN

2 UMSATZVERLUST

3 AUSFÜHRUNG VON ARBEITEN, DIE NORMALERWEISE DIE MASCHINE

ERLEDIGT

MAJAR ÜBERNIMMT IN KEINSTER WEISE HAFTUNG UND ERLAUBT NIEMANDEM ANDERE HAFTUNGEN ALS DIE DER 3 VORHERIGEN PARAGRAPHEN BESCHRIEBEN ZU ÜBERNEHMEN.

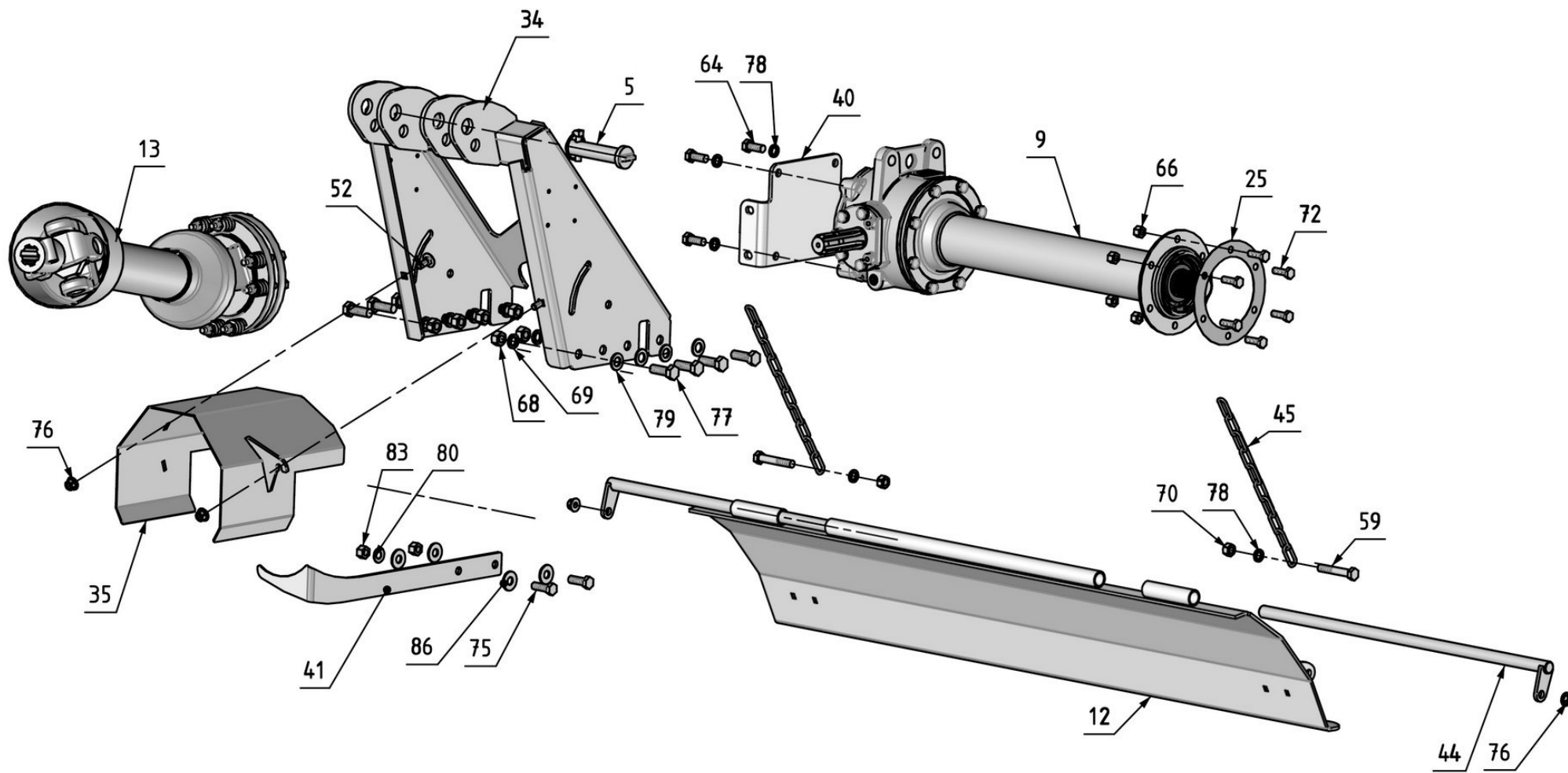
Um den Namen Ihres Händler zu erfahren, kontaktieren Sie :

MAJAR S.A

1 Route de Montréal - CS 30074
11890 CARCASSONNE Cedex 9
Telefon: +33 4 68 25 38 16
FRANKREICH

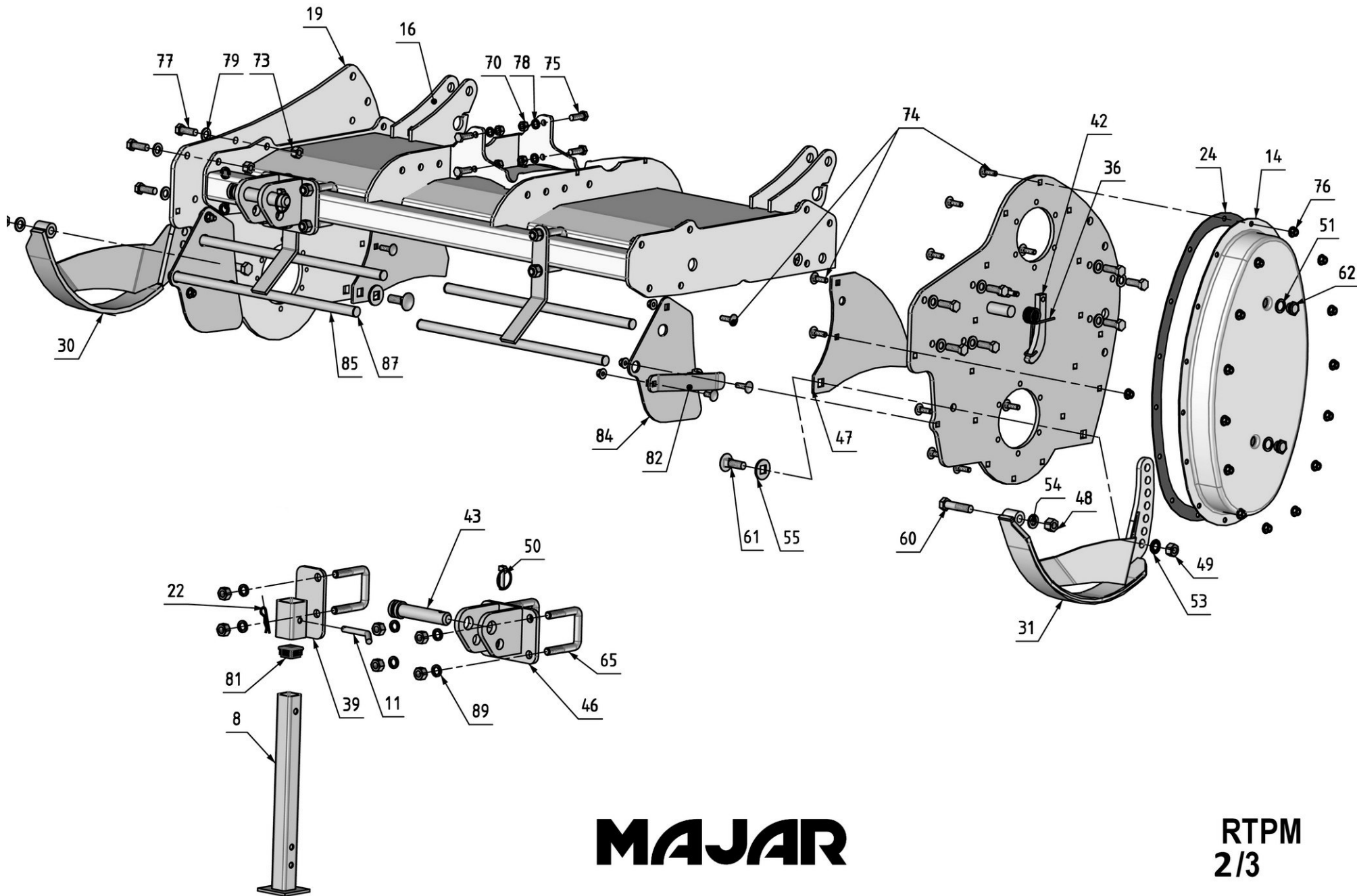
ERSATZTEILLISTE

Nach Artikel L.111-3 des Verbraucherschutzgesetzes, und seiner Ausführungsverordnung n°2014-1482 vom 9. Dezember 2014, beträgt die Laufzeit nach Erwerbsdatum, während der die zur Nutzung des MAJAR Materials erforderlichen Ersatzteile erhältlich sein müssen, **7 Jahre**



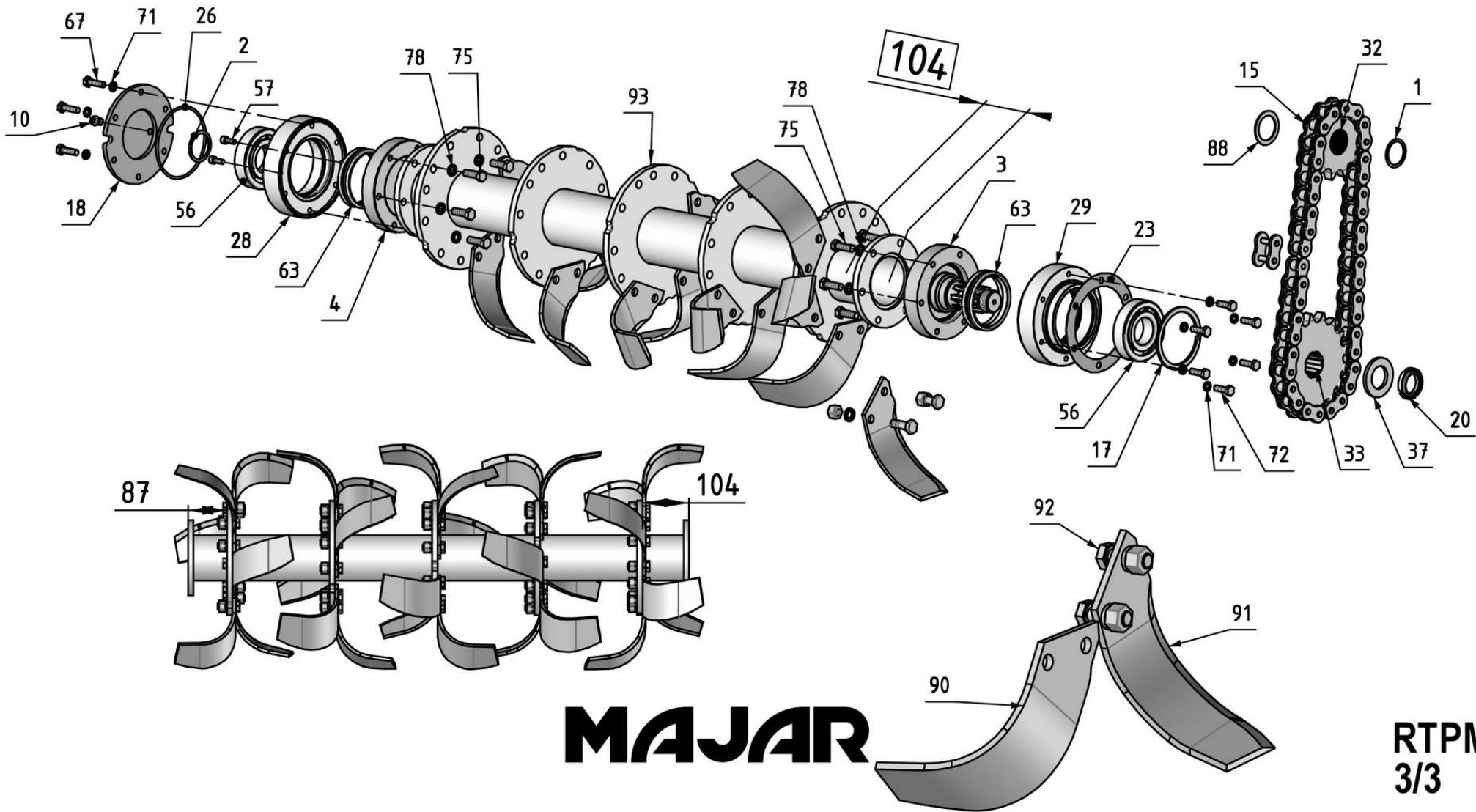
MAJAR

**RTPM
1/3**



MAJAR

**RTPM
2/3**



		RTPM	125	150	175
Nb	Ref,	Désignation	Nb	Nb	Nb
1	082814	CIRCLIPS ARBRE Ø45	1	1	1
1	082815	CIRCLIPS ARBRE Ø50	1	1	1
1	186639	ARBRE CANNELE	1	1	1
1	186643	ARBRE LISSE	1	1	1
1	082631	AXE SUPERIEUR CAT.2 Ø25	1	1	1
1	081942	BEQUILLE	1	1	1
9	082822P	BOITIER RF40 1.83 L600	1		
	082823P	BOITIER RF40 1.83 L700		1	
	082824P	BOITIER RF40 1.83 L800			1
10	082818	BOUCHON + JOINT M12 X 1.5	1	1	1
11	083063	BROCHE DE BEQUILLE	1	1	1
12	582653	CAPOT RTPM125	1		
	582652	CAPOT RTPM150		1	
	582649	CAPOT RTPM175			1
13	082825	TRANS 75CV + FRICTION	1	1	1
14	186518	CARTER DE CHAINE	1	1	1
15	082821	CHAINE 39 MAILL+ATTACHE	1	1	1
16	582641	CHASSIS RTPM125	1		
	582640	CHASSIS RTPM150		1	
	582639	CHASSIS RTPM175			1
17	082819	CIRCLIPS ALESAGE Ø110	1	1	1
18	582638	COUVERCLE	1	1	1
19	186676	FLANC DROIT	1	1	1
20	9900240	ECROU FREIN M40 x 1.5	1	1	1
21	582642	FLANC GAUCHE	1	1	1
22	953003	GOUPILLE BETA Ø 3	1	1	1
23	186521	JOINT BAS	1	1	1
24	186519	JOINT DE CARTER	1	1	1
25	186520	JOINT HAUT	1	1	1
26	082817	JOINT O-RING Ø120 X 4	1	1	1
28	186644	PALIER DROIT	1	1	1
29	186642	PALIER GAUCHE	1	1	1
30	582650	PATIN DROIT	1	1	1
31	582651	PATIN GAUCHE	1	1	1
32	186641	PIGNON 12D	1	1	1
33	186640	PIGNON 17D	1	1	1
34	582647	POTENCE	1	1	1
35	582648	PROTECTION CARDAN	1	1	1
36	186517	RESSORT RTPM	1	1	1
37	9908040	RONDELLE MN Ø39	1	1	1
39	582644	SUPPORT BEQUILLE	1	1	1
40	186646	SUPPORT BOITIER	1	1	1
41	186645	SUPPORT CARDAN	1	1	1
42	185795	TENDEUR DE CHAINE	1	1	1
43	082715	AXE INF. CAT.2 Ø28	2	2	2
44	582654	AXE CAPOT	2	2	2
45	082826	CHAINE 10 MAILLONS	2	2	2

		RTPM	125	150	175
Rep,	Ref,	Désignation	Nb	Nb	Nb
46	582643	CHAPE ATTELAGE	2	2	2
47	186648	DEFLECTEUR ARRIERE	2	2	2
48	9900546	ECROU FREIN H M16	2	2	2
49	9900218	ECROU H M16	2	2	2
50	075568	GOUPILLE ANNEAUØ10	2	2	2
51	082675	JOINT PLAT Ø21	2	2	2
52	9960703	VIS TETE BOMBEE CC Ø10x25	2	2	2
53	9908052	RONDELLE CONTACT 016	2	2	2
54	9908016	RONDELLE MN 0 16	2	2	2
55	186647	RONDELLE Q18	2	2	2
56	082820	ROULEMENT 6310 50X110X27	2	2	2
57	9960507	VIS CHC M8 X 20 ZINGUEE	2	2	2
59	9961912	VIS H 12X70/30	2	2	2
60	9961957	VIS H 16X70/38	2	2	2
61	9960709	VIS BOMBEE CC Ø16x50/32	2	2	2
62	082665	VOYANT NIVEAU	2	2	2
63	082816	JOINT GLACE	2	2	2
64	9962017	VIS H 12X30/30 CL.8.8	4	4	4
65	082641	BRIDE M16 + 2 ECROUS	7	7	7
66	9900504	ECROU FREIN A EMBASE M10	28	28	28
67	9962004	VIS H 10X35/35	6	6	6
68	9900216	ECROU H M14	8	8	8
69	9908072	RONDELLE W 14	8	8	8
70	9900215	ECROU H M12	10	10	10
71	9908074	RONDELLE W 10	12	12	12
72	9962012	VIS H 10X30/30	12	12	12
73	9900544	ECROU FREIN H M14	14	14	14
74	9960700	VIS TETE BOMBEE CC 10x35	18	18	18
75	9962080	VIS H 12X35/35	20	20	20
77	9962077	VIS H 14X40/40	22	22	22
78	9908069	RONDELLE W 12	26	26	26
79	9908014	RONDELLE MN 0 14	36	36	36
80	9908013	RONDELLE BELLEVILLE	1	1	1
81	082471	BOUCHON 40X40	1	1	1
82	582646	DEFLECTEUR LATERAL	2	2	2
83	9900542	ECROU FREIN HM12	2	2	2
84	186650	DEFLECTEUR AVANT	2	2	2
85	582645	PROTECTION	2	2	2
86	9908023	RONDELLE L 12 - Ø12x32x2.5	4	4	4
87	082474	BOUCHON Ø 20	8	8	8
88	186649	RONDELLE 45 x 2	1	1	1
89	9908068	RONDELLE W 16	14	14	14
90	082828	COUTEAU DROIT	15	18	21
91	082829	COUTEAU GAUCHE	15	18	21
92	9962227	BOULON M14 X 1.5 L=40	60	72	84
93	582637	ROTOR RTPM125	1		
	582636	ROTOR RTPM150		1	
	582635	ROTOR RTPM175			1

MAJAR[®]

1 Route de Montréal - CS 30074
11890 CARCASSONNE Cedex 9
Telefon: +33 4 68 25 38 16
FRANKREICH